

Comunicado de Asetrad sobre el [artículo](#) publicado en El Periodico.com relativo al intérprete de Bielsa.

La Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes manifiesta su sorpresa y absoluto desconcierto por el trato que ElPeriodico.com dispensa a la profesión de intérprete en el citado artículo al considerar que un académico se rebaja si trabaja como intérprete. Queremos pensar que se debe al desconocimiento del oficio de intérprete, aunque nos parece que el uso del verbo «rebajar» es totalmente desacertado e inaceptable referido a cualquier profesión.

La realidad es que los intérpretes profesionales, además de profundos conocedores de sus idiomas de trabajo y de la cultura de los países donde se hablan esos idiomas, requisito indispensable para ejercer la profesión, son expertos con un extenso bagaje cultural y por lo general dilatados años de estudio de los más diversos ámbitos, ya que muchos de ellos se especializan en uno o varios campos, como la medicina, la ingeniería, las finanzas o el deporte. Por otra parte, el oficio de intérprete es desde hace varias décadas objeto de estudios especializados, como grados y másteres universitarios en traducción e interpretación de conferencias, entre otros, así que muchos de los intérpretes que trabajan en el mercado son, efectivamente, académicos de propio derecho.

En su artículo comentan las actuaciones de Salim Lamrani, el intérprete, su forma de trabajar y cómo mantiene el tono de las declaraciones de Bielsa y lo narran casi con sorpresa, cuando precisamente es lo que se espera de un intérprete profesional y lo que el colectivo de intérpretes profesionales lleva a cabo en su día a día.

Sin otro particular, les rogamos que subsanen la desacertada elección de palabras de su artículo y quedamos a su disposición si desean conocer de cerca cualquiera de las profesiones que representamos en la asociación.

Asociación de Traductores, Correctores e Intérpretes.